



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Tora nevi'im u-ketuvim

Leusden, Johannes

Amstelodami, 1667

Cap. XLII.

urn:nbn:de:hbz:466:1-39406

הָרָעַב לְבֹא כְּאִשֶּׁר אָמַר יוֹסֵף וַיְהִי רָעַב בְּכָל הָאֲרָצוֹת
וּבְכָל אֶרֶץ מִצְרַיִם הָיָה לֶחֶם: וַתִּרְעַב כָּל אֶרֶץ מִצְרַיִם נָה
וַיִּצְעַק הָעָם אֶל פְּרֹעֹה לֵאמֹר פְּרֹעֹה לְכָל־
מִצְרַיִם לְכוּ אֶל־יוֹסֵף אֲשֶׁר־אָמַר לָכֶם הָעֲשׂוּ:
וַתִּרְעַב הָיָה עַל כָּל־פְּנֵי הָאֲרֶץ וַיִּפְתַּח יוֹסֵף אֶת־כָּל־
אֲשֶׁר בָּהֶם וַיִּשְׁבֶּר לַמִּצְרַיִם וַיַּחֲזֵק הָרָעַב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:
וְכָל־הָאֲרֶץ בָּאוּ מִצְרַיִם לְשֹׁבֵר אֶל־יוֹסֵף כִּי־חָזַק ⁵⁷

*Incipit fa-
mes; Co-
Joseph de
horreis ser-
vati tritici
vendit uni-
versaterra.*

הָרָעַב בְּכָל־הָאֲרֶץ: וַיֵּרָא יַעֲקֹב כִּי־יֵשֶׁבֶר בְּמִצְרַיִם **מב**
וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְבָנָיו לְמָה תִּתְרָאוּ: וַיֹּאמֶר הִנֵּה שָׁמַעְתִּי ²
כִּי־יֵשֶׁבֶר בְּמִצְרַיִם רָדוּ שָׁמָּה וּשְׁבֵרוּ לָנוּ כִּשְׂמוֹנְחָה
וְלֹא נָמוֹת: וַיִּרְדּוּ אַחֵי־יוֹסֵף עִשְׂרֵה לְשֹׁבֵר בַּר מִמִּצְרַיִם: ³
וְאֶת־בְּנֵי־מִיֶּן אָחִי יוֹסֵף לֹא־שָׁלַח יַעֲקֹב אֶת־אָחִיו כִּי־
אָמַר פֶּן־יִקְרָאנוּ אֲסוּן: וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְשֹׁבֵר בְּתוֹךְ־הַ
הַבָּאִים כִּי־הָיָה הָרָעַב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: וַיּוֹסֶף הוּא הַשְּׂלִיט ⁶
עַל־הָאֲרֶץ הוּא הַמְּשַׁבֵּר לְכָל־עַם הָאֲרֶץ וַיָּבֹאוּ אָחִי

*Cap. XLII.
Jacob
filios suos
mittit pro
emendis
frugibus in
Egyptum*

יוֹסֵף וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לּוֹ אַפַּיִם אֲרָצָה: וַיֵּרָא יוֹסֵף אֶת־אָחִיו ⁷
וַיִּכְרַם וַיִּתְנַבֵּר אֵלֵיהֶם וַיְדַבֵּר אֲתָם קְשׁוּרָה וַיֹּאמֶר
אֵלֵיהֶם מָה אֵין בְּאִתְּמוּ וַיֹּאמְרוּ מֵאֲרֶץ כְּנָעַן לְשֹׁבֵר אָכַל:
וַיִּכַּר יוֹסֵף אֶת־אָחִיו וְהֵם לֹא־הִכְרָהוּ: וַיִּזְכֹּר יוֹסֵף אֶת־ ⁸
הַחֲלָמוֹת אֲשֶׁר חָלַם לָהֶם וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם מְרַגְלִים אַתֶּם
לְרֹאוֹת אֶת־עֲוֹנוֹת הָאֲרֶץ בְּאִתְּמוּ: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לֹא־ ⁹

*Ipsi appa-
rent coram
Joseph cui
se incur-
vant; at
ille calum-
niatur eos
explorato-
res esse.*

אֲדָנִי וְעַבְדֶּיךָ בָּאוּ לְשֹׁבֵר אָכַל: כָּלֵנוּ בְנֵי אִישׁ אֶחָד ¹¹
נַחֲנוּ כְּנִיִּים אֲנַחְנוּ לֹא־הָיוּ עַבְדֶּיךָ מְרַגְלִים: וַיֹּאמֶר ¹²
אֵלֵיהֶם לֹא כִּי־עֲוֹנוֹת הָאֲרֶץ בְּאִתְּמוּ לְרֹאוֹת: וַיֹּאמְרוּ ¹³
שְׁנַיִם עֶשֶׂר עַבְדֶּיךָ אָחִים אֲנַחְנוּ הֵנִי אִישׁ אֶחָד בְּאֲרֶץ
כְּנָעַן וְהִנֵּה הִקְמַן אֶת־אָבִינוּ הַיּוֹם וְהָאֶחָד אֵינָנוּ:
וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם יוֹסֵף הוּא אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֲלֵכֶם לֵאמֹר ¹⁴
מְרַגְלִים אַתֶּם: בּוֹאֵת תִּבְחַנּוּ חֵי פְרֹעֹה אִם־תִּצְאוּ מִזֶּה טו

*E contrā
ipsi respon-
dent, omnes
eiusdem vi-
ri filios esse.*

כי

16 כִּי אָסַף אֶתְכֶם וְאֶתְכֶם הִקְמַן הָנֶה: שְׁלַחוּ מִכֶּם אֶחָד
וַיִּקַּח אֶתְכֶם וְאֶתְכֶם הִאֲסְרוּ וַיִּבְחֲנוּ דְבָרֵיכֶם
הֲאֵמֶת אַתֶּם וְאֵם לֹא חִי פְרַעַה כִּי מְרַגְלִים אַתֶּם:

Fubet ergo Ioseph, ut ipsorum verba verisimilia probentur, Benjamin afferi.

17 18 וַיֹּסֵף אֶתְכֶם אֶל מִשְׁמַר שְׁלֹשֵׁת יָמִים: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים
יוֹסֵף בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי זֹאת עֲשׂוּהוּ אֶת הָאֱלֹהִים אֲנִי
19 יָדָא: אֲסִפְנִים אַתֶּם אַחֲרֵיכֶם אַחֲרֵי אֲסֹר בְּבֵית

מִשְׁמַרְכֶם וְאֶתְכֶם לְכוּ הִבִּיאוּ שֶׁבַר רַעֲבֹן בְּתֵיכֶם:
כ וְאֶתְכֶם הִקְמַן תִּבְיִאוּ אֵלַי וַיֹּאמְנוּ דְבָרֵיכֶם וְלֹא
21 תִּמּוֹתוּ וַיַּעֲשֶׂרְכֶן: וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו אֲבֹל אֲשָׁמִים

אֲנַחְנוּ עַל־אָחִינוּ אֲשֶׁר רָאִינוּ צָרַת נַפְשׁוֹ בַּהֲתַחַנְנוּ
אֵלֵינוּ לֹא שָׁמְעֵנוּ עַל־כֵּן בָּאָה אֵלֵינוּ הַצָּרָה הַזֹּאת:
22 וַיַּעַן רְאוּבֵן אֶתְכֶם לֹאמַר הֲלוֹא אָמַרְתִּי אֵלֵיכֶם לֹאכֹר
אֶל־תַּחֲטְאוּ בִּילְדוֹ וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וְגַם דָּמוֹ הִנֵּה נִדְרָשׁ:

Accipit Simeonem in obsidem; & reliqui abeunt.

23 24 וְהִם לֹא יָדְעוּ כִּי שָׁמַע יוֹסֵף כִּי הִמְלִיץ בִּינְתָם: וַיִּסַּב
מֵעֲלֵיהֶם וַיִּבְדַּ וַיֵּשֶׁב אֱלֹהִים וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים וַיִּקַּח מֵאֵתְכֶם
כֹּה אֶת שִׁמְעוֹן וַיֹּאסֶר אֹתוֹ לְעֵינֵיהֶם: וַיְצַו יוֹסֵף וַיִּמְלֵאוּ

אֶת־כִּלְיֵיהֶם בָּר וְלֹהֲשִׁיב כֶּסֶף אִישׁ אֶל־שִׁקּוֹ וְלִתְת
26 לָהֶם צָרָה לְדַרְךָ וַיַּעַשׂ לָהֶם כֵּן: וַיִּשְׂאוּ אֶת־שֶׁבֶרָם עַל־
27 חֲמִרֵיהֶם וַיִּלְכוּ מִשָּׁם: וַיִּפְתַּח הָאֶחָד אֶת־שִׁקּוֹ לְתֵרֵת
מִכֶּסֶף אֶל־חֲמִרוֹ בְּמִלּוֹן וַיִּרְא אֶת־כֶּסֶפוֹ וְהִנֵּה הוּא בְּפִי

28 אֲנִתְּחָתוֹ: וַיֹּאמֶר אֶל־אָחִיו הוֹשֵׁב כֶּסֶף וְגַם הִנֵּה
בְּאִמְתַּחְתִּי וַיֵּצֵא לָבָם וַיַּחֲרִדוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו לֹאמַר
29 מַה זֹּאת עֲשֵׂה אֱלֹהִים לָנוּ: וַיָּבֹאוּ אֶל־יַעֲקֹב אֲבִיהֶם

וַיֹּרְצוּ כְּנֻעַן וַיִּגִּדוּ לוֹ אֶת כָּל־הַקֶּרֶת אֶתְכֶם לֹאמַר:
ל דָּבַר הָאִישׁ אֲדַנִּי הָאָרֶץ אֲהַרְתֵּנוּ קִשּׁוֹרֵת וַיִּרְתֵּנוּ
31 אֲתָנוּ כְּמְרַגְלִים אֶת־הָאָרֶץ: וַנֹּאמֶר אֵלָיו בְּנִים אֲנַחְנוּ

Reversi ad patrem, ei referunt, & postulant Benjamin ab ipso, qui eum non permittit.

לֹא הִינּוּ מְרַגְלִים: שְׁנַיִם עֶשֶׂר אֲנַחְנוּ אַחִים בְּנֵי אֲבִינוּ
32 הָאֶחָד אֵינְנוּ וְהִקְמַן הַיּוֹם אֶת־אֲבִינוּ בָּאָרֶץ כְּנֻעַן:
וַיֹּאמֶר

וַיֹּאמֶר

33 ויאמר אלינו האיש ארני הארץ בואת אדע כי כנים
 אתם אחיכם האחד הניחו אתי וארת רעבון בתיכם
 קחו ולכו: והביאו את אחיכם הקטן אלי ואדעה כי
 34 לא מרגלים אתם כי כנים אתם את אחיכם אתן לכם
 ואת הארץ תסחרו: ויהי הם מריקים שקיהם והנה לה
 איש צרור כספו בשקו ויראו את צרות כספיהם
 המה ואביהם ויראו: ויאמר אליהם יעקב אביהם
 35 אתי שבלתם יוסף איננו ושמעון איננו ואת בנימן
 תקחו עלי הוי כלנה: ויאמר ראובן אל אביו לאמר
 36 ארת שני בני הנמת אם לא אביאנו אליך תנה אתו
 על ידי ואני אשיבנו אליך: ויאמר לא ירד בני עמכם
 כי אחיו מת והוי לבדו נשאר וקרארו אסון בדרך
 אשר תלכו בה והורדתם את שיבתי ביגון שאולה:

Repert a pa-
 cuniâ in
 saccis, ipso
 valde ti-
 ment.

37 והרעב כבר בארץ: ויהי כאשר כלו לאכל את-
 38 השבר אשר הביאו ממצרים ויאמר אליהם אביהם
 שבו שברו לנו מעט אכל: ויאמר אליו יהודה לאמר
 39 העד העד בני האיש לאמר לא תראו פני בלתי
 אחיכם אתכם: אם ישך משלח ארת אחינו אתנו
 40 נרדה ונשברה לך אכל: ואם אינך משלח לא נרדה
 כי האיש אמר אלינו לא תראו פני בלתי אחיכם
 אתכם: ויאמר ישראל למה הרעתם לי לחגיד
 41 לאיש העוד לכם אח: ויאמרו שאול שאר האיש
 לנו ולמו לדתנו לאמר העוד אביכם חי הישלכם אח
 42 ונגד לו על פי הדברים האלה הידוע נדע כי יאמר
 הורידו את אחיכם: ויאמר יהודה אל ישראל אביו
 43 שלחה הנער אתי ונקומה ונלכה ונחיה ולא נמות
 גם אנחנו גם אתה גם טפינו: אנכי אערבנו מידי
 44 תבקשנו אם לא הביאתו אליך והצנתו לפניך
 וחטאתי

Cap. XLIII
 Jacob
 fame com-
 pulsus fi-
 lios iterum
 in Egy-
 ptum pro
 emendis
 frugibus
 remittit.

Jehudah
 convincit
 patrem, ut
 Benjamin
 una cum
 ipsis mittat
 ac efficaci-